

Úradný vestník

Európskej únie

C 56



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

22. februára 2011

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	ODPORÚČANIA	
	Rada	
2011/C 56/01	Odporúčanie Rady z 15. februára 2011 o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky	1
	STANOVISKÁ	
	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov	
2011/C 56/02	Stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade – „Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy“	2

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 56/03	Oznámenie Komisie o orgáne, ktorý je oprávnený vydávať osvedčenia o pôvode podľa nariadenia (ES) č. 891/2009	7
--------------	--	---

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2011/C 56/04	Rozhodnutie Rady zo 14. februára 2011, ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania	8
--------------	--	---

Európska komisia

2011/C 56/05	Výmenný kurz eura	9
2011/C 56/06	Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. marca 2011 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]	10



I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

ODPORÚČANIA

RADA

ODPORÚČANIE RADY

z 15. februára 2011

o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky

(2011/C 56/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 283 ods. 2 a článok 139 ods. 2 písm. h), a články 11.2 a 42.3 Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky,

TÝMTO ODPORÚČA EURÓPSKEJ RADE:

Vymenovať pána Petra PRAETA za člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky na funkčné obdobie ôsmich rokov s účinnosťou od 1. júna 2011.

V Bruseli 15. februára 2011

*Za Radu
predseda*
MATOLCSY Gy.

STANOVISKÁ

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU
ÚDAJOV**Stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade – „Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy“**

(2011/C 56/02)

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 16,

so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 7 a 8,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/EHS z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾, a najmä jeho článok 41,

PRIJAL TOTO STANOVISKO:

I. ÚVOD

1. Komisia 20. júla 2010 schválila oznámenie s názvom „Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy“ ⁽³⁾. Cieľom oznámenia je predložiť „kľúčové prvky politického hodnotenia súčasnej stratégie EÚ v oblasti boja proti terorizmu“ a predstavuje aj prvok stratégie vnútornej bezpečnosti ⁽⁴⁾. Hodnotí predchádzajúce úspechy a načrtáva budúce výzvy a politické smerovanie politiky EÚ v oblasti boja proti terorizmu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2010) 386 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ Pozri stranu 2 oznámenia.

2. Veľa iniciatív uvedených v oznámení už bolo predmetom osobitných stanovísk či komentárov európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS). Toto oznámenie však predstavuje dlhodobú orientáciu a širokú perspektívu politiky, ktoré opodstatňujú vydanie osobitného stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

3. Cieľom tohto stanoviska je preto prispieť k zásadnejším rozhodnutiam politiky v oblasti, kde je využívanie osobných údajov rozhodujúce, uskutočňuje sa vo veľkom rozsahu a je zároveň obzvlášť citlivé.

4. V stanovisku sa neuvádzajú pripomienky k najnovšiemu oznámeniu Komisie v tejto oblasti s názvom „Stratégia vnútornej bezpečnosti EÚ: Päť krokov k bezpečnejšej Európe“, ktoré bolo schválené 22. novembra 2010 ⁽⁵⁾. Toto oznámenie bude európsky dozorný úradník pre ochranu údajov analyzovať v osobitnom stanovisku, ktoré opäť poukáže na potrebu jasných prepojení medzi jednotlivými dokumentmi.

5. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v tomto stanovisku analyzuje jednotlivé prvky oznámenia a súčasne poskytuje rady a odporúčania na zabezpečenie základného práva na ochranu osobných údajov v rámci politiky EÚ v oblasti boja proti terorizmu, najmä keď sa zaoberá budúcimi výzvami a vývojom novej orientácie politiky.

II. ANALÝZA OZNÁMENIA A PRÍSLUŠNÉ OTÁZKY TÝKAJÚCE SA OCHRANY ÚDAJOV

6. Vychádzajúc zo štruktúry stratégie EÚ v oblasti boja proti terorizmu na rok 2005 ⁽⁶⁾ sa v oznámení najprv analyzujú štyri hlavné prúdy politiky EÚ v oblasti boja proti terorizmu: prevencia, ochrana, prenasledovanie a reakcia. Osobitná kapitola sa potom zaoberá horizontálnymi záležitosťami, konkrétne dodržiavaním základných práv, medzinárodnou spoluprácou a financovaním.

⁽⁵⁾ KOM(2010) 673 v konečnom znení.

⁽⁶⁾ Dokument č. 14469/4/05 z 30. novembra 2005.

1. Prevencia, ochrana, prenasledovanie, reakcia a potreba zakotviť zásady ochrany údajov

7. „Prevencia“ zahŕňa veľký počet činností, od predchádzania radikalizácii a nábora po zaobranie sa spôsobmi, akými teroristi využívajú internet. V tomto kontexte sa v oznámení uvádza medzi hlavnými úspechmi rámcovo rozhodnutie Rady o boji proti terorizmu, ktoré bolo prijaté v roku 2002 ⁽¹⁾ a zmenené a doplnené v roku 2008 ⁽²⁾.
8. „Ochrana“ osôb a infraštruktúry je tiež veľmi rozsiahlou témou vrátane iniciatív týkajúcich sa bezpečnosti hraníc, bezpečnosti dopravy, kontroly prekursorov výbušnín, ochrany kritickej infraštruktúry a posilňovania dodávateľského reťazca.
9. „Prenasledovanie“ zahŕňa zhromažďovanie informácií a justičnú spoluprácu a činnosti v oblasti boja proti terorizmu a ich financovanie. Ďalšími výzvami v tomto sektore je vytvorenie rámca EÚ pre osobné záznamy o cestujúcich (PNR) ⁽³⁾, využitie článku 75 ZFEÚ na vytvorenie rámca pre zmrazovanie finančných prostriedkov a finančných aktív, ako aj vzájomné uznávanie pri získavaní dôkazov v trestných veciach.
10. „Reakcia“ sa týka schopnosti riešiť dôsledky teroristického útoku a zahŕňa pomoc obetiam terorizmu.
11. Všetky tieto oblasti predstavujú úzke prepojenie s iniciatívami, ku ktorým európsky dozorný úradník pre ochranu údajov už vyjadril svoje stanovisko: Štokholmský program, restriktívne opatrenia a zmrazovanie aktív, uchovávanie údajov, bezpečnostné skenery, prekursorzy zbrani, biometrické údaje, prímske rozhodnutie, osobné údaje o cestujúcich, dohoda o programe TFTP, schengenský informačný systém, vízový informačný systém, integrované riadenie hraníc, stratégia EÚ v oblasti riadenia informácií a cezhraničná výmena dôkazov.
12. Oblasti „prevencie“ a „ochrany“ sú z hľadiska ochrany údajov najcitlivejšie z rozličných dôvodov.
13. Po prvé, tieto oblasti vychádzajú podľa definície z hodnotení možných rizík, ktoré si vo väčšine prípadov vyžadujú rozsiahle a „preventívne“ spracovanie veľkého množstva osobných informácií o nepodozrivých občanoch (ako je napríklad sledovanie internetu, elektronických hraníc a bezpečnostné skenery).
14. Po druhé, Komisia predpokladá nárast partnerstiev medzi orgánmi presadzovania práva a súkromnými spoločnosťami (ako sú poskytovatelia internetových služieb, finančné inštitúcie a spoločnosti zabezpečujúce prepravu) s cieľom vymieňať si príslušné informácie a niekedy na nich „delegovať“ určité časti úloh v oblasti presadzovania práva. To si vyžiada rozsiahlejšie využívanie osobných údajov, ktoré zhromažďujú súkromné spoločnosti na komerčné účely, na využitie verejnými orgánmi na účely presadzovania práva.
15. Veľa z týchto iniciatív už bolo prijatých často ako rýchla reakcia na teroristické útoky bez dôkladného zváženia možnej duplicity alebo prekryvania sa už existujúcich opatrení. V niektorých prípadoch, dokonca aj niekoľko rokov po nadobudnutí ich platnosti, sa zatiaľ nepreukázalo, do akej miery bolo narušenie súkromia vyplývajúce z týchto opatrení vo všetkých prípadoch skutočne nutné.
16. Okrem toho, „preventívne“ používanie osobných údajov môže pravdepodobnejšie viesť k diskriminácii. Preventívna analýza informácií by si vyžiadala zber a spracovanie osobných údajov týkajúcich sa veľkých kategórií osôb (napríklad všetkých cestujúcich, všetkých používateľov internetu) bez ohľadu na akékoľvek podozrenie voči nim. Analýza týchto údajov – najmä ak je spojená s technikami hĺbkovej analýzy údajov – môže viesť k tomu, že nevinní ľudia budú označení ako podozriví len z toho dôvodu, že ich profil (vek, pohlavie, náboženstvo atď.) a/alebo zvyky (napríklad pri cestovaní, pri používaní internetu atď.) sa zhodujú s profilom a/alebo zvykmi osôb spájaných s terorizmom alebo podozrivých, že sú spojené s terorizmom. Preto najmä v tejto súvislosti môže nezákonné alebo nepresné použitie (niekedy citlivých) osobných informácií, spolu s rozsiahlymi donucovacími právomocami orgánov presadzovania práva, viesť k diskriminácii a stigmatizácii určitých osôb a/alebo skupín osôb.
17. Z tohto pohľadu je zabezpečenie vysokej úrovne ochrany údajov tiež prostriedkom, ktorý prispieva k boju proti rasizmu, xenofóbii a diskriminácii, čo podľa oznámenia „môže taktiež prispieť k predchádzaniu radikalizácii a nábora na teroristické účely“.

2. Dôsledný prístup založený na zásade nutnosti

18. Dôležitá všeobecná poznámka sa týka potreby zabezpečiť konzistentnosť a jasné vzťahy medzi všetkými oznámeniami a iniciatívami v oblasti zahraničných vecí, a najmä v oblasti vnútornej bezpečnosti. Napríklad, dokonca hoci je stratégia EÚ v oblasti boja proti terorizmu úzko prepojená so stratégiou v oblasti riadenia informácií, stratégiou k Charte základných práv a európskym modelom výmeny informácií, vzťahy medzi týmito dokumentmi nie sú

⁽¹⁾ 2002/475/SVV, (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3).

⁽²⁾ 2008/919/SVV, (Ú. v. EÚ L 330, 9.12.2008, s. 21).

⁽³⁾ Ako bolo oznámené v akčnom pláne Komisie, ktorým sa vykonáva Štokholmský program KOM(2010) 171 v konečnom znení z 20. apríla 2010.

- výslovne a komplexne vyriešené. Bolo to ešte evidentnejšie po prijatí oznámenia 22. novembra 2010 s názvom „Stratégia vnútornej bezpečnosti EÚ: Päť krokov k bezpečnejšej Európe“⁽¹⁾.
19. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto inštitúciám EÚ odporúča, aby sa vypracovali a vykonávali politiky a iniciatívy v oblasti vnútorných vecí a vnútornej bezpečnosti spôsobom, ktorý zabezpečí dôsledný prístup a jasné vzťahy medzi nimi, čím sa zabezpečia vhodné a pozitívne synergie a predídze sa duplicitne práci a úsilia.
 20. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej odporúča, aby sa v každom návrhu v tejto oblasti výslovne zväzila zásada nutnosti. Malo by sa tak urobiť zvážením možných prekryvaní sa s už existujúcimi nástrojmi, ako aj obmedzením zberu a výmeny osobných údajov len do rozsahu, ktorý je skutočne nutný na sledované účely.
 21. Napríklad v prípade dohody o programe na sledovanie financovania terorizmu (TFTP II) s USA, sa európsky dozorný úradník pre ochranu údajov pýtal, nakoľko bola dohoda skutočne nutná na dosiahnutie výsledkov, ktoré by bolo možné dosiahnuť použitím nástrojov menej zasahujúcich do súkromia, ako sú nástroje už ustanovené v existujúcom rámci EÚ a medzinárodnom rámci⁽²⁾. V tom istom stanovisku európsky dozorný úradník pre ochranu údajov položil otázku, či je nutné poslať osobné údaje vo veľkom, a nie radšej cielenejším spôsobom.
 22. V oznámení sa uvádza ako jedna z úloh potreba „zabezpečiť, aby sa tieto nástroje venovali skutočným potrebám (presadzovania práva) a pritom bolo zabezpečené úplné dodržiavanie práva na súkromie a pravidiel na ochranu údajov“. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta toto výslovné uznanie a vyzýva inštitúcie EÚ, aby dôkladne posúdili, v akom rozsahu sa existujúci a plánovaný nástroj pokrývajú skutočné potreby presadzovania práva, a pritom predišli prekryvaniu opatrení alebo zbytočným obmedzeniam súkromného života. Z tohto pohľadu by mali existujúce nástroje v rámci pravidelných preskúvaní preukázať, že sú účinným nástrojom boja proti terorizmu.
 23. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa v mnohých stanoviskách a pripomienkach vyjadril v prospech potreby hodnotenia všetkých existujúcich nástrojov na výmenu informácií pred navrhnutím nových. Zvláštny dôraz na to sa kládol v nedávnom stanovisku k dokumentu „Prehľad o riadení informácií v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“⁽³⁾. Hodnotenie účinnosti existujúcich nástrojov a súčasne posudzovanie vplyvu nových plánovaných opatrení na súkromie je naozaj rozhodujúce a malo by v činnosti Európskej únie v tejto oblasti zohrávať dôležitú úlohu v súlade s prístupom navrhnutým v Štokholmskom programe.
 24. Prekryvanie a nedostatočná účinnosť by mali viesť k úpravám možností politiky alebo dokonca ku konsolidácii alebo upustíť od existujúcich systémov zberu a spracovania údajov.
 25. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa osobitná pozornosť venovala tým návrhom, ktoré vedú ku všeobecnému zberu osobných údajov všetkých občanov, a nielen tých podozrivých. Osobitne by sa mali zväziť a odôvodniť tie prípady, kde sa spracovanie údajov predpokladá na iné účely, na aké sa pôvodne zozbierali, ako napríklad v prípade sprístupnenia osobných údajov uložených v systéme Eurodac na účely presadzovania práva.
 26. V oznámení sa tiež zdôrazňuje, že jednou z budúcich výziev bude zabezpečiť účinnú politiku v oblasti bezpečnostného výskumu a tým prispieť k vysokej úrovni bezpečnosti. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov podporuje vyhlásenie v oznámení, že účinný výskum v oblasti bezpečnosti by mal upevniť vzťahy medzi jednotlivými aktérmi. Z tohto hľadiska je rozhodujúce, aby sa pri výskume v oblasti bezpečnosti od samého začiatku využívali odborné znalosti o ochrane údajov a zabezpečiť, aby sa ochrana súkromia stala v maximálnom možnom rozsahu súčasťou nových technológií orientovaných na bezpečnosť podľa zásady „ochrana súkromia už v štádiu návrhu“.

3. Pokiaľ ide o využívanie reštriktívnych opatrení (na zmrazovanie aktív)

27. Pokiaľ ide o využívanie reštriktívnych opatrení (na zmrazovanie aktív) voči konkrétnym krajinám a podozrivým osobám, judikatúra Súdneho dvora opakovane a dôsledne potvrdila, že rozhodujúce je dodržiavanie základných práv v boji proti terorizmu s cieľom zabezpečiť tak dodržiavanie práv občanov, ako aj zákonnosť prijatých opatrení.
28. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov už prispel svojimi stanoviskami a pripomienkami v tejto oblasti⁽⁴⁾ na jednej strane zdôraznením zlepšení dosiahnutých pri postupoch, ale na druhej strane požadovaním ďalších zlepšení,

⁽¹⁾ Pozri ods. 4 tohto stanoviska.

⁽²⁾ Stanovisko EDPS z 22. júna 2010.

⁽³⁾ Stanovisko EDPS z 30. septembra 2010.

⁽⁴⁾ Stanovisko z 28. júla 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom, (Ú. v. EÚ C 276, 17.11.2009, s. 1). Stanovisko zo 16. decembra 2009 o rôznych legislatívnych návrhoch, ktorými sa zavádzajú určité osobitné reštriktívne opatrenia voči Somálsku, Zimbabwe, Kórejskej ľudovodemokratickej republike a Guinei, (Ú. v. EÚ C 73, 23.3.2010, s. 1). Pozri aj list EDPS z 20. júla 2010 o troch legislatívnych návrhoch týkajúcich sa určitých reštriktívnych opatrení, najmä pokiaľ ide o pána Milosevica a osôb s nim spojených, na podporu mandátu Medzinárodného tribunálu Bývalej Juhoslávie a v súvislosti s Eritreou. Všetky stanoviská a pripomienky EDPS sú dostupné na webovej stránke EDPS <http://www.edps.europa.eu>

- najmä pokiaľ ide o právo na informácie a prístup k osobným údajom, jasné vymedzenie obmedzení týchto práv a dostupnosť účinných súdnych opravných prostriedkov a nezávislého dohľadu.
29. Potreba ďalších zlepšení postupov a záruk dostupných pre osoby vedené na zozname podozrivých osôb nedávno potvrdil Všeobecný súd v takzvanej veci „Kadi II“⁽¹⁾. Súd zdôraznil najmä potrebu, aby bola osoba vedená na zozname podozrivých osôb podrobne informovaná o dôvodoch, prečo sú na zozname. Je to veľmi podobné právam, podľa práva o ochrane údajov, na prístup k vlastným osobným údajom a na ich opravu, konkrétne keď sú nesprávne alebo neaktuálne. Tieto práva výslovne uvedené v článku 8 Charty základných práv predstavujú hlavné prvky ochrany údajov a môžu podliehať obmedzeniam len vtedy, keď sú tieto obmedzenia nevyhnutné, predvídateľné a stanovené zákonom.
30. V tomto ohľade európsky dozorný úradník pre ochranu údajov súhlasí s oznámením, že jednou z budúcich výziev v rámci politiky v oblasti boja proti terorizmu je využívanie článku 75 ZFEÚ. Tento nový právny základ zavedený Lisabonskou zmluvou výslovne povoľuje zavedenie opatrení na zmrazovanie aktív fyzických alebo právnických osôb. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa tento právny základ používal aj na stanovenie rámca pre zmrazovanie aktív, ktorý bude plne v súlade s dodržiavaním základných práv. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov je pripravený ďalej prispievať k vypracovaniu príslušných legislatívnych nástrojov a postupov a teší sa na to, že sa s nim bude riadne a včas konzultovať, keď Komisia – podľa svojho pracovného programu na rok 2011 – pripraví osobitné nariadenie v tejto oblasti⁽²⁾.
31. Zo širšieho hľadiska je potrebné vytvoriť rámec pre ochranu údajov uplatniteľný aj na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku. Článok 16 ZFEÚ naozaj predstavuje právny základ pre zavádzanie pravidiel o ochrane údajov aj v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky. Iný právny základ a postup stanovený v článku 39 Zmluvy o EÚ sa uplatní len vtedy, keď osobné údaje spracovávajú v tejto oblasti členské štáty. Dokonca aj v prípade, keď Lisabonská zmluva vyzýva k týmto pravidlám o ochrane údajov a poskytuje nástroje na ich zavedenie v súčasnosti sa v nedávnom oznámení „Komplexný prístup k ochrane osobných údajov v Európskej únii“⁽³⁾ nepredpokladajú žiadne iniciatívy. Za týchto okolností európsky dozorný úradník pre ochranu údajov naliehavo žiada Komisiu, aby predložila návrh na vytvorenie rámca pre ochranu údajov v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.
- 4. Dodržiavanie základných práv a medzinárodná spolupráca**
32. V kapitole, ktorá sa venuje dodržiavaniu základných práv sa zdôrazňuje, že EÚ by mala ísť v tomto ohľade príkladom a Charta základných práv EÚ by mala byť kompasom pre všetky politiky EÚ. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov tento prístup víta.
33. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov podporuje aj vyhlásenie, že dodržiavanie základných práv nie je len právnou požiadavkou, ale aj kľúčovou podmienkou na podporu vzájomnej dôvery medzi vnútroštátnymi orgánmi a dôvery verejnosti ako takej.
34. Za týchto okolností európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta proaktívny prístup a konkrétne činnosti na dosiahnutie toho, ako aj prostriedok účinného uplatňovania Charty základných práv EÚ⁽⁴⁾.
35. Pre všetky iniciatívy, ktoré majú vplyv na ochranu osobných údajov by sa mali zabezpečiť hodnotenia vplyvu na súkromie a konzultácie s príslušnými orgánmi na ochranu údajov pri všetkých iniciatívach, ktoré majú vplyv na ochranu osobných údajov bez ohľadu na ich iniciátora a oblasť, pre ktorú sa navrhujú.
36. V tejto kapitole o medzinárodnej spolupráci sa v oznámení zdôrazňuje aj potreba „vytvorenia nevyhnutných právnych a politických rámcových podmienok zvýšenej spolupráce s vonkajšími partnermi EÚ v oblasti boja proti terorizmu“.
37. V tejto súvislosti európsky dozorný úradník pre ochranu údajov pripomína potrebu zabezpečiť, aby sa zaviedli zodpovedajúce záruky v prípadoch, keď sa s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami vymieňajú osobné údaje s cieľom zabezpečiť, aby sa zodpovedajúcim spôsobom dodržiavali práva občanov na ochranu údajov aj v rámci medzinárodnej spolupráce.
38. To zahŕňa aj presadzovanie ochrany údajov v rámci spolupráce s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami s cieľom zabezpečiť splnenie noriem EÚ. To je tiež v súlade s úmyslom Komisie vypracovať prísne právne a technické normy ochrany údajov v tretích krajinách a na medzinárodnej úrovni a rozšíriť spoluprácu s tretími krajinami⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Rozsudok z 30. septembra 2010 vo veci T-85/09, *Kadi/Komisia*, pozri najmä ods. 157, 177.

⁽²⁾ V prílohe II (Neúplný zoznam možných zvažovaných iniciatív) k Pracovnému programu Komisie na rok 2011 [KOM(2010) 623 z 27. októbra 2010] sa hovorí „Nariadenie o zavedení postupu na zmrazovanie finančných prostriedkov osôb podozrivých z teroristických činností v EÚ“.

⁽³⁾ Oznámenie Komisie KOM(2010) 609 zo 4. novembra 2010.

⁽⁴⁾ Pozri oznámenie Komisie KOM(2010) 573 z 19. októbra 2010 o stratégii účinného uplatňovania Charty základných práv Európskou úniou.

⁽⁵⁾ Pozri oznámenie KOM(2010) 609 „Komplexný prístup k ochrane osobných údajov v Európskej únii“, strany 16 – 17.

39. Jasnú príležitosť pre činnosť Európskej únie v tejto oblasti predstavujú reštriktívne opatrenia (na zmrazenie aktív), kde by intenzívna spolupráca s tretími krajinami a Organizáciou Spojených národov nemala obmedziť vysokú úroveň ochrany základných práv zabezpečenú právnym systémom EÚ.

III. ZÁVERY

40. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v oznámení sa venuje pozornosť ochrane základných práv a údajov a odporúčať ďalej konkrétne zlepšenia politiky v oblasti boja proti terorizmu.

41. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča aj podporu konkrétnych iniciatív v súvislosti so základnými právami v tejto oblasti, a najmä právo na ochranu osobných údajov, ktoré je potrebným spojencom na presadzovanie právnej istoty, dôvery a spolupráce v oblasti boja proti terorizmu, ako aj potrebnou právnou podmienkou pre rozvoj zvažovaných systémov.

42. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov podporuje aj prístup, na základe ktorého by sa v tejto oblasti mala uprednostňovať systematická tvorba politiky pred tvorbou politiky na základe jednotlivých udalostí, najmä keď tieto udalosti vedú k vytvoreniu nových systémov uchovávanía, zberu a výmeny údajov bez riadneho posúdenia existujúcich alternatívnych možností.

43. V tejto súvislosti európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča inštitúciám EÚ, aby zabezpečili vypracovanie a vykonávanie politik a iniciatív v oblasti vnútorných vecí a vnútornej bezpečnosti spôsobom, ktorý zabezpečí ucelený prístup a jasné vzťahy medzi nimi, čím sa zabezpečia vhodné a pozitívne synergie a predídú sa duplicitne práci a úsiliu.

44. V rámci tohto kontextu európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby zákonodarca EÚ posilnil úlohu ochrany údajov tým, že sa zaviazá uskutočniť konkrétne činnosti (a dodržať konkrétne lehoty), a to:

- posúdenie účinnosti existujúcich opatrení a súčasne zváženie ich vplyvu na súkromie je rozhodujúce

a malo by zohrávať dôležitú úlohu v činnosti Európskej únie v tejto oblasti,

- pri plánovaní nových opatrení by sa malo posúdiť možné prekryvanie sa s už existujúcimi nástrojmi, berúc do úvahy ich účinnosť, a obmedzenie zberu a výmeny osobných údajov len do rozsahu, ktorý je skutočne nutný na sledované účely,
- navrhnutie vytvorenia rámca ochrany údajov uplatniteľného aj na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku,
- navrhnutie komplexného a globálneho prístupu v oblasti reštriktívnych opatrení (na zmrazovanie aktív) s cieľom zabezpečiť tak účinnosť činnosti na presadzovanie práva, ako aj dodržiavanie základných práv na základe článku 75 ZFEÚ,
- zabezpečenie toho, aby sa ochrana údajov stala hlavným bodom diskusií o opatreniach v tejto oblasti zabezpečením napríklad toho, aby sa uskutočňovali hodnotenia ich vplyvu na ochranu súkromia a údajov a aby sa s príslušnými orgánmi na ochranu údajov včas konzultovalo v prípade predloženia príslušných návrhov v tejto oblasti,
- zabezpečenie toho, aby sa pri výskume v oblasti bezpečnosti od počiatočnej fázy využívali odborné znalosti o ochrane údajov a zabezpečenie toho, aby sa ochrana súkromia stala v čo najväčšom možnom rozsahu súčasťou nových technológií orientovaných na bezpečnosť,
- zaistenie vhodných záruk pri spracúvaní osobných údajov v rámci medzinárodnej spolupráce a súčasnej podpore vývoja a uplatňovania zásad ochrany údajov tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami.

V Bruseli 24. novembra 2010

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie Komisie o orgáne, ktorý je oprávnený vydávať osvedčenia o pôvode podľa nariadenia
(ES) č. 891/2009**

(2011/C 56/03)

Nariadením Komisie (ES) č. 891/2009 z 25. septembra 2009, uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie* L 254 z 26. septembra 2009, sa otvorila colná kvóta na dovoz cukru s pôvodom v Austrálii.

V článku 10 nariadenia Komisie (ES) č. 891/2009 z 25. septembra 2009 sa uvádza, že prepustenie výrobkov dovezených v rámci tejto kvóty do voľného obehu je podmienené predložením osvedčenia o pôvode.

V rámci tohto nariadenia je oprávnený vydávať osvedčenia o pôvode tento orgán:

Chamber of Commerce Et.
Industry Queensland
Industry House
375 Wicham Terrace
Brisbane Q 4000
AUSTRALIA

Tel. +07 3842 2244
Fax +07 3832 3195
e-mail: info@cciq.com.au

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

ROZHODNUTIE RADY

zo 14. februára 2011,

**ktorým sa vymenúvajú a nahrádzajú členovia riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj
odborného vzdelávania**

(2011/C 56/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 337/75 z 10. februára 1975, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, a najmä na jeho článok 4 ⁽¹⁾,

so zreteľom na kandidatúru, ktorú Rade predložila Komisia v kategórii zástupcov zamestnaneckých organizácií,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím zo 14. septembra 2009 ⁽²⁾ vymenovala členov riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania na obdobie od 18. septembra 2009 do 17. septembra 2012.
- (2) V dôsledku odstúpenia pána Petriho LEMPINENA sa uvoľnilo miesto člena riadiacej rady strediska v kategórii zástupcov zamestnaneckých organizácií,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa na zvyšok funkčného obdobia, ktoré trvá do 17. septembra 2012, za člena riadiacej rady Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania vymenúva:

ZÁSTUPCOVIA ZAMESTNANECKÝCH ORGANIZÁCIÍ:

FÍNSKO: pán Aleksii KALENIUS

Finnish Confederation of Professionals (STTK)

V Bruseli 14. februára 2011

Za Radu
predsedníčka
HOFFMANN R.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 226, 19.9.2009, s. 2.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

21. februára 2011

(2011/C 56/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3668	AUD	Austrálsky dolár	1,3521
JPY	Japonský jen	113,68	CAD	Kanadský dolár	1,3444
DKK	Dánska koruna	7,4553	HKD	Hongkongský dolár	10,6389
GBP	Britská libra	0,84250	NZD	Novozélandský dolár	1,7899
SEK	Švédska koruna	8,7620	SGD	Singapurský dolár	1,7436
CHF	Švajciarsky frank	1,2960	KRW	Juhokórejský won	1 531,28
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,7702
NOK	Nórska koruna	7,7690	CNY	Čínsky juan	8,9760
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4085
CZK	Česká koruna	24,458	IDR	Indonézska rupia	12 095,94
HUF	Maďarský forint	271,01	MYR	Malajzijský ringgit	4,1510
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	59,328
LVL	Lotyšský lats	0,7041	RUB	Ruský rubel	39,8620
PLN	Poľský zlotý	3,9277	THB	Thajský baht	41,728
RON	Rumunský lei	4,2328	BRL	Brazílsky real	2,2751
TRY	Turecká líra	2,1609	MXN	Mexické peso	16,4539
			INR	Indická rupia	61,4890

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. marca 2011

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2011/C 56/06)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 bazických bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že, pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 bazických bodov k základnej sadzbe.

Upravené sadzby sú vyznačené tučným písmom.

Predchádzajúca tabuľka bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 4, 7.1.2011, s. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.3.2011	...	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,20	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	2,23	1,49	1,49	1,48
1.1.2011	28.2.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,64	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	1,76	1,49	1,49	1,48
1.12.2010	31.12.2010	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 56/07)

1. Komisia bolo 14. februára 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentracii, ktorou podielový fond rizikového kapitálu AXA LBO Fund IV, kontrolovaný podnikom AXA Investment Managers Private Equity Europe SA („AXA IMPEE“, Francúzsko), ktorý patrí do skupiny AXA (Francúzsko), získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celou skupinou NOVACAP („NOVACAP“, Francúzsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— AXA IMPEE: investičné fondy,

— NOVACAP: výroba a predaj chemických výrobkov určených na priemyselné použitie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentracii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

(²) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2011/C 56/08)

1. Komisia bolo 14. februára 2011 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik GEA Dutch Holding BV („GEA“, Holandsko) kontrolovaný skupinou GEA Group AG (Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom CFS Holdings BV („CFS“, Holandsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— GEA: vývoj a výroba technológie a komponentov spracovania, vrátane strojov a zariadení na spracovanie potravín,

— CFS: výroba zariadení na spracovanie potravín.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrací podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2011/C 56/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE V SÚLADE S ČLÁNKOM 9

„AZEITES DO RIBATEJO“

ES č.: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

CHZO () CHOP (X)

1. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena a doplnenie týka:

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Spojenie
- Označovanie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné (uved'te)

2. Druh zmeny a doplnenia:

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo zhrnutia
- Zmena a doplnenie špecifikácie zapísaného CHOP alebo CHZO, ku ktorému nebol uverejnený jednotný dokument ani zhrnutie
- Zmena a doplnenie špecifikácie, ktoré nevyžaduje zmenu a doplnenie uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006]
- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúca z uloženia záväzných hygienických alebo rastlinolekárskeho opatrení zo strany verejných orgánov [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

3. Zmena a doplnenie (zmeny a doplnenia):

3.1. Opis:

1. Zaradenie oleja z olív odrody Cobrançosa, ktorá je dôležitou plodinou v regióne a je zdrojom oleja, ktorého chuť a vôňa po pridaní nemení vlastnosti olejov tradične vyrábaných a cenených v regióne Ribatejo už stovky rokov. Z vykonanej štúdie vyplynulo, že zmyslové ani chemické vlastnosti oleja Azeite do Ribatejo sa pridaním oleja z odrody Cobrançosa do oleja z odrody Galega Vulgar nestratili.
2. Zmeny a stanovenie pravidiel týkajúcich sa odrôd olejní, ktoré sa môžu použiť:
 - Galega Vulgar a/alebo Lentisca minimálne 55 % (tieto odrody, jedna z nich alebo zmiešané, musia tvoriť minimálne 55 %),
 - Cobrançosa maximálne 45 %,
 - iné odrody maximálne: 5 %,
 - odroda Picual je zakázaná.

Poznámka: Z dôvodu týchto zmien sa už zemepisné územie nerozdeľuje na dve podoblasti.

3. Zmena a doplnenie určitých fyzikálnych a chemických parametrov po všeobecných právnych zmenách a doplneniach a podrobnejších štúdiách, ktoré sa vykonali v súvislosti s výrobkami a ich vlastnosťami.
4. Lepšie vymedzenie organoleptických vlastností olejov Azeites do Ribatejo.

3.2. Zemepisná oblasť:

Niektoré samosprávy a obce boli vylúčené zo zemepisnej oblasti, pretože sa zaznamenal pokles pestovania olív v týchto oblastiach a vyrobené oleje už nemajú požadované vlastnosti.

Jednoznačné zahrnutie určitých obcí nachádzajúcich sa v samospráve Rio Maior, ktoré mali byť zahrnuté v pôvodnom zozname, ale boli omylom vylúčené, napriek tomu, že boli označené na mape zemepisnej oblasti.

Zemepisná oblasť sa už nedelí na dve podoblasti, keďže to už nie je potrebné, pretože odroda Lentisca sa pestuje v celom regióne.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„AZEITES DO RIBATEJO“

ES č.: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

CHOP (X) CHZO ()

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. Príslušný orgán v členskom štáte:

Názov: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresa: Rua Padre António Vieira 1

1099-073 Lisboa

PORTUGAL

Tel. +351 213819300

Fax +351 213876635

e-mail: Gpp@gpp.pt

2. Skupina:

Názov: Associação dos Agricultores do Ribatejo
Adresa: Rua de Santa Margarida 1-A
2000-114 Santarém
PORTUGAL
Tel. +351 243323794 / 327444
Fax +351 243322829
e-mail: geral@aaribatejo.pt
Zloženie: výrobca/spracovateľ (X) Iný ()

3. Druh výrobku:

Trieda 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje, atď.)

4. Špecifikácia:

[prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č 510/2006]

4.1. Názov:

„Azeites do Ribatejo“

4.2. Opis:

Azeites do Ribatejo sú oleje získavané z plodov olivovníkov *Olea Europaea* L., lisovaných výlučne mechanickým spôsobom, odrôd Galega Vulgar, Lentisca a Cobrançosa, ktoré pochádzajú z olivových hájov nachádzajúcich sa v zemepisnej oblasti výroby.

Azeites do Ribatejo majú tieto vlastnosti (zhrnutie):

Kyslosť – extra panenský – max. 0,8 %, panenský – max. 1,5 %

Peroxidové číslo: max. 15 meq O₂/kg

Absorbancia: K 232 nm – max. 2,00; K 270 nm – max. 0,20; ΔK – max. 0,01

Farba – prevládajúca vlnová dĺžka (λ) – 577 – 578 nm

Trilinolein – max. 0,2 %

Trans-mastné kyseliny % – olejová – max. 0,03; transolejové a translinolenové – max. 0,03

Alifatické alkoholy – max. 300 mg/kg

Steroly

— cholesterol < 0,5

— brassikasterol ≤ 0,1

— kampesterol ≤ 4,0

— stigmasterol < kampesterol

— β-sitosterol ≥ 93,0

— Δ7-stigmasterol ≤ 0,3

Steroly spolu – min. 1 000 mg/kg

Erytrodiol + Uvaol – max. 4,5 %

Vosky – max. 250 mg/kg

Stanovené boli aj hodnoty mastných kyselín a triglycerínov.

Azeites do Ribatejo majú stredne ovocnú arómu zreých zelených plodov, s tónmi jablka. Farba je zlato-žltá niekedy so zeleným nádychom. Aby sa extra panenské a panenské oleje mohli zaradiť medzi Azeites do Ribatejo, nemôžu mať žiadne chyby. Vylučuje sa každý olej, ktorého organoleptické vlastnosti sa líšia od vlastností charakteristických pre povolené odrody.

4.3. Zemepisná oblasť:

Zemepisná oblasť, v ktorej sa výrobok vyrába, spracováva a balí je ohraničená na tieto samosprávy: Abrantes, Alcanena, Alcobaça (len obce S. Vicente de Aljubarrota a Turquel), Alvaiázere, Azambuja (len obec Vila Nova de S. Pedro), Cartaxo (len obce Cartaxo, Ereira, Pontével a Vale da Pinta), Constância, Entroncamento, Ferreira do Zêzere, Gavião, Golegã, Ourém (len obce Alburitel, Atougua, Caxarias, Cercal, Espite, Fátima, Formigais, Freixianda, Gondemaria, Matas, N^a S^a da Misericórdia, N^a S^a da Piedade, Olival, Rio de Couros a Seiça), Porto de Mós (len obce Alcaria, Alvados, Arrimal, Juncal, Mendiga, Pedreiras, S. Bento a Serro Ventoso), Rio Maior (len obce Alcobertas, Arruda dos Pisões, Assentiz, Azambujeira, Fráguas, Malaqueijo, Marmeleira, Outeiro da Cortiçada, Ribeira de S. João, Rio Maior, S. João da Ribeira a S. Sebastião), Santarém, Sardoal, Tomar, Torres Novas a Vila Nova da Barquinha.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Okrem špecifických vlastností výrobku bol stanovený systém sledovateľnosti: Systému kontroly a osvedčovania podliehajú všetci pracovníci bez ohľadu na ich činnosť (pestovatelia olív, pracovníci lisovní a baliarní). Pre každého výrobcu, ktorý od *Agrupamento de Produtores Gestor da DOP* získa oprávnenie používať CHOP „Azeites do Ribatejo“, sa vypracuje opisný register, ktorý obsahuje aktuálne informácie o proveniencii použitých olív, skutočných podmienkach, za ktorých boli vyrobené/dodané a o použitých technológiách lisovania a balenia. V prípade pestovateľov olív sa kontroly vykonávajú v primeraných intervaloch počas spracovania, vegetačného obdobia a predovšetkým počas zberu plodov. V prípade pracovníkov lisovní a baliarní sa kontroly vykonávajú počas lisovania, skladovania a balenia výrobku. Kontroly sa vykonávajú počas celého procesu a každé balenie olejov Azeites do Ribatejo je riadne označené príslušnou certifikačnou značkou, vďaka čomu sa dá výrobok sledovať počas každej fázy výrobného procesu. CHOP sa môže používať len na tých baleniach panenského a extra panenského olivového oleja, ktoré majú uvedené vlastnosti a ich výroba podlieha kontrole.

4.5. Spôsob výroby:

Oleje Azeites do Ribatejo sa získavajú lisovaním plodov olivovníka *Olea Europaea* L. výlučne mechanickým spôsobom v lisovniach nachádzajúcich sa vo vymedzenej zemepisnej oblasti výroby. Počas výroby sa dodržiava osvedčený postup, *inter alia* s ohľadom na pestovanie, rastlinolekárske ošetrovanie, spôsob zberu, prepravu a spracovanie/balenie. Povolený je len stanovený podiel odrôd olív, ktoré pochádzajú z olivových hájov vysadených vo vymedzenej zemepisnej oblasti: Galega Vulgar a/alebo Lentisca, minimálne 55 %, Cobrançosa, maximálne 45 %. Ostatné povolené odrody (okrem zakázanej odrody Picual): maximálne 5 %. Zakázané sú aj druhotné metódy extrakcie a používanie enzýmov a talku. Panenské a extra panenské oleje sa plnia do vhodných nádob s príslušným označením. Všetky opísané činnosti sa vykonávajú vo vymedzenej zemepisnej oblasti, pretože v prípade tohto výrobku ide o zmes, a po zmiešaní sa oleje nedajú oddeliť ani určiť. Týmto spôsobom sa dá najlepšie vykonať kontrola a zabezpečiť výsledovateľnosť výrobku počas celého výrobného procesu, čím sa garantuje pôvod, kvalita a pravosť výrobku.

4.6. Spojenie:

Olivové háje sa nachádzajú v regióne Ribatejo s výrazným stredoziemským podnebí, s horúcimi a suchými letami, v ktorom prevláda vápenatá pôda. Pestovanie olív má v regióne veľký význam už oddávna, čo zanechalo stopy na miestnych tradíciách. Napríklad existuje nespočetné množstvo miestnych receptov s použitím olivového oleja. Na základe historických a sociálno-kultúrnych súvislostí majú oleje Azeites do Ribatejo presne vymedzené zmyslové a chemické vlastnosti, ktorými sa odlišujú od ostatných olejov. Uvedené odrody sa síce nepoužívajú výlučne len v tomto regióne, ale rozhodujúcimi faktormi vo výrobe oleja s opísanými vlastnosťami sú podiel odrôd olív v zložení a ekosystém.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Certis
Adresa: Rua Diana de Liz, Horta do Bispo
Apartado 320
7006 Évora
PORTUGAL
Tel. +351 266769564
Fax +351 266769566
e-mail: —

4.8. Označovanie:

Etiketa musí obsahovať slová „Azeites do Ribatejo – Denominação de Origem Protegida“ a príslušné logo Spoločenstva. Ďalej obsahuje certifikačnú značku, ktorá pozostáva z názvu výrobku a príslušného označenia, názov kontrolného orgánu a sériové číslo (napr. numerický alebo alfanumerický kód, vďaka ktorému je možné výrobok vysledovať). Názov alebo názov podniku a adresa výrobcu sa za žiadnych okolností nesmie nahradiť názvom iného subjektu, ani pokiaľ tento subjekt nesie zodpovednosť za výrobok, alebo ho uvádza na trh. Obchodný názov Azeites do Ribatejo – DOP sa nesmie nahradiť žiadnymi inými slovami alebo označeniami, vrátane distribútora alebo iných ochranných známk.

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2011/C 56/10)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE V SÚLADE S ČLÁNKOM 9

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

ES č.: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

CHZO () CHOP (X)

1. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena a doplnenie týka:

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Spojenie
- Označovanie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné (uveďte)

2. Druh zmeny a doplnenia (zmien a doplnení):

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo zhrnutia
- Zmena a doplnenie špecifikácie zapísaného CHOP alebo CHZO, ku ktorému nebol uverejnený jednotný dokument ani zhrnutie
- Zmena a doplnenie špecifikácie, ktorá nevyžaduje zmenu a doplnenie uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006]
- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúca z uloženia záväzných hygienických alebo rastlinolekárskeho opatrení zo strany verejných orgánov [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

3. Zmena a doplnenie (zmeny a doplnenia):

3.1. Opis výrobku:

- V článku 2 špecifikácie týkajúcom sa opisu výrobku CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ sa zmenili a doplnili parametre týkajúce sa lepivosti všetkých siedmych odrôd ryže. Navrhnuté parametre sú výsledkom podrobnej analýzy uskutočnenej podľa internej metodiky vymedzenej

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

a vypracovanej organizáciou *Ente Nazionale Risi*. V príslušnej metodológii sa ustanovuje používanie nových nástrojov na analýzu, ktoré poskytujú presnejšie výsledky v porovnaní s výsledkami získanými v minulosti. Tieto nástroje sa nielenže pravidelne podrobujú kalibrácii prostredníctvom referenčných vzoriek certifikovaných útvarom *Servizio di Taratura Italiano* (SIT – taliansky kalibračný útvar), pokiaľ ide o parametre sily, vzdialenosti a rýchlosti použité pri teste umožňujúcom určiť lepivosť ryže, ale niektoré fázy procesu analýzy boli úplne zautomatizované, čo umožňuje znížiť na minimum príčiny variability a zlepšiť reprodukovateľnosť samotnej metódy analýzy.

Práve z dôvodu tejto automatizácie sú číselné hodnoty výsledkov týkajúcich sa lepivosti rozdielne od výsledkov získaných v minulosti predchádzajúcou technikou analýzy a predchádzajúcimi nástrojmi, ktoré sú v súčasnosti už zastarané.

Okrem toho sa vzhľadom na skutočnosť, že lepivosť je parameter, ktorý sa mení v závislosti od zrelosti a dozrievania ryže, do špecifikácie uviedlo, že analýza ryže sa má uskutočniť na jeseň – na konci obdobia zberu, keď sú hodnoty týkajúce sa lepivosti ryže najvyššie.

Zároveň upozorňujeme na opravu vecnej chyby týkajúcej sa jednotky na meranie lepivosti, ktorá bola omylom vyjadrená v g/cm^2 . Jednotka sa v jednotnom dokumente priloženom k žiadosti o zmenu a doplnenie zmenila na g/cm .

Z toho vyplýva, že vďaka vymedzeniu presnejších parametrov, oprave vecnej chyby a uvedeniu fázy výroby, počas ktorej je vhodné analyzovať lepivosť ryže, je cieľom žiadosti o zmenu a doplnenie poskytnúť jasnejšie a presnejšie informácie umožňujúce lepšie prehodnotiť lepivosť ryže, čo je prospešné tak pre výrobcov, ako aj pre spotrebiteľov.

— Zaviedla sa 10 %-ná tolerancia pre hodnoty týkajúce sa dĺžky, šírky, konzistencie, lepivosti, čírosti a hmotnosti zŕn uvedené v tabuľke fyzikálno-chemických vlastností. Usúdilo sa, že je vhodné navrhnúť túto toleranciu, pretože z dostupných analytických údajov vyplýva, že uvedené vlastnosti sú všetky výrazne ovplyvnené meteorologickými podmienkami príslušného roku pestovania.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

ES č.: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

CHZO () CHOP (X)

1. **Názov:**

„Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**

3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ označuje výlučne výrobok pestovania ryže získaný spracovaním nelúpanej ryže alebo ryže v plekách na „lúpanú“ ryžu, „bielenú“ ryžu a „predvarenú“ ryžu.

Odrody ryže patriace do tohto CHOP sa uvádzajú v tejto tabuľke s ich príslušnými vlastnosťami:

Odroda	Farba oplodia	Dĺžka	Tvar	Sklovitosť	Pruhovanie	Ryhovanie	Telo zrna	Klíčková časť
Arborio	biela	dlhá	pologula-tozrnny	centrálna predĺžená	chýba	výrazné	ploché	predĺžená
Baldo	biela	dlhá	polozašpicatený	chýba	chýba	bežné	okrúhle	bežná
Balilla	biela	krátka	guľatozrnny	bočná	krátke	bežné	okrúhle	zavalitá
Carnaroli	biela	dlhá	polozašpicatený	centrálna bočná	chýba	výrazné	okrúhle	predĺžená
S. Andrea	biela	dlhá	polozašpicatený	centrálna bočná	krátke	bežné	okrúhle	bežná
Loto	biela	dlhá	polozašpicatený	chýba	chýba	bežné	okrúhle	predĺžená
Gladio	biela	dlhá	veľmi zašpicatený	chýba	chýba	miznúce	ploché	predĺžená

Biometrické údaje a fyzikálno-chemické vlastnosti, ktoré svojimi vyššie uvedenými parametrami umožňujú identifikovať a vymedziť príslušné odrody ryže, sa uvádzajú tu:

Odroda	Miery zrna		Konzistencia	Lepivosť	Čirosť	Hmotnosť 1 000 zrn	
	dĺžka	šírka	kg/cm ²	g/cm	%	lúpaná	bielená
	mm	mm					
	maximálna		minimálna	maximálna	minimálna	maximálna	
Arborio	7,2	3,5	0,65	7,5	—	38	34
Baldo	7,2	3,2	0,61	7,5	50	35	31
Balilla	5,2	3,2	0,64	5,1	—	25	22
Carnaroli	7,0	3,4	0,86	3,2	—	35	31
S.Andrea	6,6	3,3	0,58	8,5	—	34	30
Loto	6,4	3,1	0,72	7,5	40	28	25
Gladio	7,0	2,2	0,86	1,5	70	22	20

Pripúšťa sa 10 %-ná tolerancia uvedených hodnôt. Lepivosť ryže sa meria na jeseň – na konci obdobia zberu.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):

—

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

—

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Všetky výrobné činnosti ryže „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ – pestovanie, zber, výroba a/alebo spracovanie chráneného označenia pôvodu sa musia uskutočniť v oblasti výroby vymedzenej v bode 4.

3.6. Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.:

Balenie sa môže uskutočniť výlučne pod dohľadom kontrolného orgánu.

3.7. Osobitné pravidlá pri označovaní:

Na obale výrobku CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ určeného na uvedenie na trh musí byť štítok, na ktorom sa uvádza presný názov poľnohospodárskej odrody pestovanej na danom území a nie názov podobnej odrody, aj keby bola táto odroda prijateľná platnými právnymi predpismi. Používajú sa rôzne typy balení a obalov v závislosti od miesta určenia odbytu.

Na obaloch sa musí uvádzať tlačným písmom:

- označenie (CHOP) Európskych spoločenských,
- logo CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“, ktoré sa musí uvádzať na obale s vyššie uvedeným označením rozmerovo a farebne jasne rozpoznateľným písmom,
- súkromné značky mlynov na ryžu a tovární na lúpanie ryže, ich sídlo a údaje týkajúce sa odrody.

Pochvalné a zavádzajúce údaje sú zakázané.

Logo označenia „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ má okrúhly tvar a v popredí spodnej časti je obrázok troch zrn bieloj ryže položených vedľa seba tak, ako sú väčšinou prezentované a videné spotrebiteľom. Miniaturna priehlbina na vrchu zrna, kde sa nachádzal zárodok obilky pred bielením, je jasne viditeľná. Na bielom pozadí vo vnútri loga sa nachádza štylizovaný obrázok pohoria Monte Rosa, ľadovcov, ktoré sú zdrojom vody priamo zavlažujúcej ryžové polia oblasti Baraggia, výhradného miesta výroby ryže „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“. Okrem loga sa vo vrchnej časti uvádza názov „Riso di Baraggia“ a v spodnej časti údaj o príslušnom správnom území Biellese e Vercellese. Obaly CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ určené na uvedenie na trh musia mať takúto hmotnosť (vyjadrenú v kg): 0,250 – 0,500 – 1,0 – 2,0 – 5,0 – 10,0 – 25,0. Ryža musí byť balená vo vreciach alebo vrecúškach z tkanín alebo plastov, ktoré spĺňajú príslušné hygienické podmienky pre potraviny, alebo v škatuliach z rôznych materiálov povolených právnymi predpismi týkajúcimi sa zdravotných a hygienických podmienok uplatniteľných na potraviny.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

Oblasť vymedzená pre chránené označenie pôvodu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ sa nachádza na severovýchode regiónu Piemonte v provinciách Biella a Vercelli a zahŕňa územia alebo časti území týchto obcí: Albano Vercellese, Arborio, Balocco, Brusnengo, Buronzo, Carisio, Casanova Elvo, Castello Cerro, Cavaglià, Collobiano, Dorzano, Formigliana, Gattinara, Ghislarengo, Giffenga, Greggio, Lenta, Massazza, Masserano, Mottalciata, Oldenico, Rovasenda, Roasio, Salussola, San Giacomo Vercellese, Santhià, Villanova Biellese, Villarboit.

5. Spojenie so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Oblasť výroby vymedzená v bode 4 sa môže považovať za jednojadrovú a je pre ňu charakteristická problematická nivelácia pozemkov kvôli špecifickosti ílovej a železitej štruktúry, ktorá predstavuje nerovnaké podmienky zaplavenia. Ďalším faktorom je podnebie, pre ktoré sú charakteristické pomerne chladné letné mesiace, ako aj časté teplotné inverzie spôsobované vetrom vejcím z hôr. Okrem toho prítomnosť studenej vody v oblasti situovanej na úpätí Álp spôsobuje, že táto oblasť je ako prvá zavlažovaná horskými potokmi.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Pre ryžu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ je charakteristické, že je veľmi vhodná na varenie, má vynikajúcu konzistenciu a nízku lepivosť.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO):

Rozmanitosť regiónu Baraggia a jeho ryže bola opisovaná približne počas 50 rokov v mesačníku „Giornale di Riscicoltura“, ktorý vydával od roku 1912 do roku 1952 bývalý Ústav pre experimentálne pestovanie ryže v oblasti Vercelli a ktorý často publikoval technické a vedecké články opisujúce špecifické vlastnosti oblasti Baraggia a ryže, ktorá sa tam pestovala. Ten istý Ústav získal v roku 1931 ryžové pole v obci Villarboit (v strede ryžovej oblasti Baraggia) s cieľom vytvoriť tam výskumné stredisko na zlepšenie špecifickosti pestovania ryže v oblasti Baraggia. Od roku 1952 vydala organizácia *Ente Nazionale Risi* niekoľko článkov, v ktorých pripomína špecifické vlastnosti kvality ryže vypestovanej v tejto oblasti. Z týchto vlastností oblasti výroby vyplýva, že pre ryžu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ je príznačné, že je veľmi vhodná na varenie, má vynikajúcu konzistenciu a nízku lepivosť. Tieto vlastnosti sú jednohlasne uznané spotrebiteľmi a pripisujú sa aj nižšej výnosnosti a dlhšiemu vegetačnému cyklu v porovnaní s inými oblasťami.

Pestovaniu ryže vo vymedzenej oblasti Baraggia sa venujú od začiatku XVII. storočia a je o nich zmienka v notárskych listinách z roku 1606 obce Salussola, ktorá patrí do vymedzenej oblasti.

Od začiatku minulého storočia sa ryža – tradičné historické pestovanie v oblasti Baraggia – používa ako symbol na populárnych podujatiach, vrátane športových podujatí, a to najmä pri cyklistických pretekoch, na ktorých sa zúčastnili aj majstri ako Coppi, Baratali a Magni.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

Súčasná správa začala vnútroštátne námietkové konanie tým, že uverejnila žiadosť o zmenu a doplnenie chráneného označenia pôvodu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ v *Úradnom vestníku Talianskej republiky* č. 23 z 28. januára 2008.

Konsolidované znenie špecifikácie výrobku sa nachádza na tejto webovej stránke: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

alebo priamo na webovej stránke ministerstva pre poľnohospodárske, potravinárske a lesnícke politiky (<http://www.politicheagricole.it>): kliknutím na „Prodotti di Qualità“ (vľavo na obrazovke) a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2011/C 56/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 11
2011/C 56/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 12

INÉ AKTY

Európska komisia

2011/C 56/09	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín..... 13
2011/C 56/10	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín..... 18



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK